

96.072

**Gewässerschutzgesetz.  
Änderung  
Loi sur la protection des eaux.  
Modification**

*Differenzen – Divergences*

Siehe Seite 1316 hiervoor – Voir page 1316 ci-devant

Antrag der Einigungskonferenz vom 19. Juni 1997

Proposition de la Conférence de conciliation du 19 juin 1997

Beschluss des Ständerates vom 19. Juni 1997

Décision du Conseil des Etats du 19 juin 1997

**Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer  
Loi fédérale sur la protection des eaux**

**Art. 61 Abs. 3 Bst. a***Antrag der Einigungskonferenz*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

**Art. 61 al. 3 let. a***Proposition de la Conférence de conciliation*

Adhérer à la décision du Conseil national

**Semadeni** Silva (S, GR), Berichterstatterin: Die Revision des Gewässerschutzgesetzes mit der unbestrittenen Einführung des Verursacherprinzips im Mittelpunkt ist nun abgeschlossen. Heute morgen hat die Einigungskonferenz die letzte Differenz mit dem Ständerat ausgeräumt. Sie betraf die Höhe des Subventionssatzes für die vom Bund zur Einhaltung von internationalen Verträgen zusätzlich verlangten Massnahmen im Bereich der Abwasserreinigung. Mit Rücksicht auf die Finanzlage des Bundes haben wir uns auf einen Kompromiss geeinigt, nämlich auf einen Satz von 50 statt 70 Prozent. Der Ständerat hat diesen Entscheid bereits mit 29 zu 0 Stimmen gutgeheissen.

Ich bitte Sie, dasselbe zu tun. Die Gesetzesrevision soll im Interesse des Bundes möglichst schnell in Kraft gesetzt werden.

**Dupraz** John (R, GE), rapporteur: Je voudrais simplement vous dire que la Conférence de conciliation a confirmé ce matin, à une très large majorité, la décision de notre Conseil de verser des subventions s'élevant à 50 pour cent pour des installations servant à l'élimination de l'azote. Le Conseil des Etats a entériné cette décision par 19 voix sans opposition, et je m'aperçois que vous allez accepter, dans l'indifférence générale, la proposition de la Conférence de conciliation.

*Angenommen – Adopté**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

*Die Sitzung wird von 11.40 Uhr bis 11.50 Uhr unterbrochen  
La séance est interrompue de 11 h 40 à 11 h 50*

Sammeltitel – Titre collectif

**Öffentlicher Verkehr. Neat  
Transport public. NLFA**

96.059

**Infrastruktur  
des öffentlichen Verkehrs.  
Bau und Finanzierung**

**Infrastructure  
des transports publics.  
Réalisation et financement**

*Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 1353 hiervoor – Voir page 1353 ci-devant

*B. Bundesbeschluss über den Bau der schweizerischen  
Eisenbahn-Alpentransversale (Fortsetzung)*

*B. Arrêté fédéral relatif à la construction de la ligne ferroviaire  
suisse à travers les Alpes (suite)*

**Art. 10ter (neu)***Antrag der Kommission**Titel*

Weitere Eisenbahn-Grossprojekte nach Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung

*Wortlaut*

Die nachstehenden Eisenbahn-Grossprojekte nach Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung werden in separaten allgemeinverbindlichen Bundesbeschlüssen geregelt:

- «Bahn 2000»;
- der Anschluss der Schweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz;
- die Verbesserung des Lärmschutzes entlang der Eisenbahnstrecken durch aktive und passive Massnahmen.

*Antrag Binder**Wortlaut*

.... des Lärmschutzes entlang der Zufahrtsstrecken der Neuen Eisenbahn-Alpentransversale durch passive Massnahmen.

**Art. 10ter (nouveau)***Proposition de la commission**Titre*

Autres grands projets ferroviaires selon l'article 23 dispositions transitoires de la Constitution fédérale

*Texte*

Sont définies par voie d'arrêtés fédéraux de portée générale distincts les modalités de réalisation des grands projets ferroviaires suivants, prévus à l'article 23 des dispositions transitoires de la constitution:

- «Rail 2000»;
- le raccordement de la Suisse au réseau ferroviaire européen à haute performance;
- l'amélioration, au moyen de mesures actives et passives, de la protection contre le bruit le long des voies de chemin de fer.

*Proposition Binder**Texte*

.... l'amélioration de la protection contre le bruit des voies d'accès à la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes au moyen de mesures passives.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission**Adopté selon la proposition de la commission*

## **Gewässerschutzgesetz. Änderung**

### **Loi sur la protection des eaux. Modification**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1997
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	96.072
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.06.1997 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1376-1376
Page	
Pagina	
Ref. No	20 042 265

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.  
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.  
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.